

BETJENINGSVEJLEDNING

AR200 VL-3



012010 ORDER NO.: 00282 DK Original betjeningsvejledning

A/S Wodschow & Co.

Industrisvinget 6
DK-2605 Brøndby

Denmark

Phone: +45 43 44 22 88
Telefax: +45 43 43 12 80
www.bearvarimixer.com

INDHOLDSFORTEGNELSE:

GENERELT:	2
SIKKERHED:	2
INSTALLERING AF NY MASKINE:	2
MASKINENS OPBYGNING:	3
MASKINENS MAX. KAPACITET:	3
VL3 KONTROLPANEL, OVERSIGT OVER FORSKELLIGE DRIFTSSITUATIONER:	4
BETJENING AF MASKINEN:	6
JOG-FUNKTION:	7
OVERBELASTNING:	7
PROCEDURE VED OVERBELASTNING:	7
ANVISNINGER FOR STOP AF MASKINE:	7
ÆNDRING AF DE FIRE FASTE HASTIGHEDER:	7
ANBEFALEDE MAX. HASTIGHEDER:	7
KORREKT BRUG AF VÆRKTØJER:	8
RENGØRING:	8
VEDLIGEHOLD OG SMØRING:	8
FEDTTYPER:	8
ELEKTRISKE DIAGRAMMER:	9
UDSKIFTNING AF PRINT I FRONTANEL:	10
KALIBRERING AF FRONTANEL:	10
FEJLLISTE OG LØSNINGSMULIGHED:	11
JUSTERING AF BREDKILEREM:	11
JUSTERING AF KEDELHØJDE:	12
JUSTERING AF KEDELFASTSPÆNDING OG KEDELCENTRERING:	13
JUSTERING AF HASTIGHED (KAMSKIVER FOR LAV OG HØJ HASTIGHED):	15

GENERELT:

Ved fejl på maskinen rettes henvendelse til leverandøren.

Garantien dækker ikke for fejl opstået ved fejlbetjening, overbelastning samt manglende overholdelse af vedligeholdelsesforskrifter.

Kontroller at alle løsdeler medfølger maskinen, bl.a. kedel, værktøjer, fedtsprøjte og gummifødder.

SIKKERHED:

Det vedvarende lydniveau ved maskinen er for operatøren maksimalt 70 dB (A).

I alle tilfælde, hvor maskinens dele bevæger sig og sikkerhedsskærmen ikke er lukket, skal man bruge to hænder ved betjening af maskinen.



Maskinen er beregnet til fremstilling af produkter, der under bearbejdningsprocessen ikke udløser reaktioner eller frigør stoffer, som kan være til skade for brugeren.



Det kan medføre legemsbeskadigelse, hvis hænderne stikkes ned i kedlen mens maskinen kører.

INSTALLERING AF NY MASKINE:

Opstilling og fastgøring:

Maskinen skal monteres med gummifødder, som både modvirker rystelser og rustdannelse. Der kan indsættes mellemstykker under maskinens fødder, hvis gulvet ikke er helt plant.

Strømtilslutning:

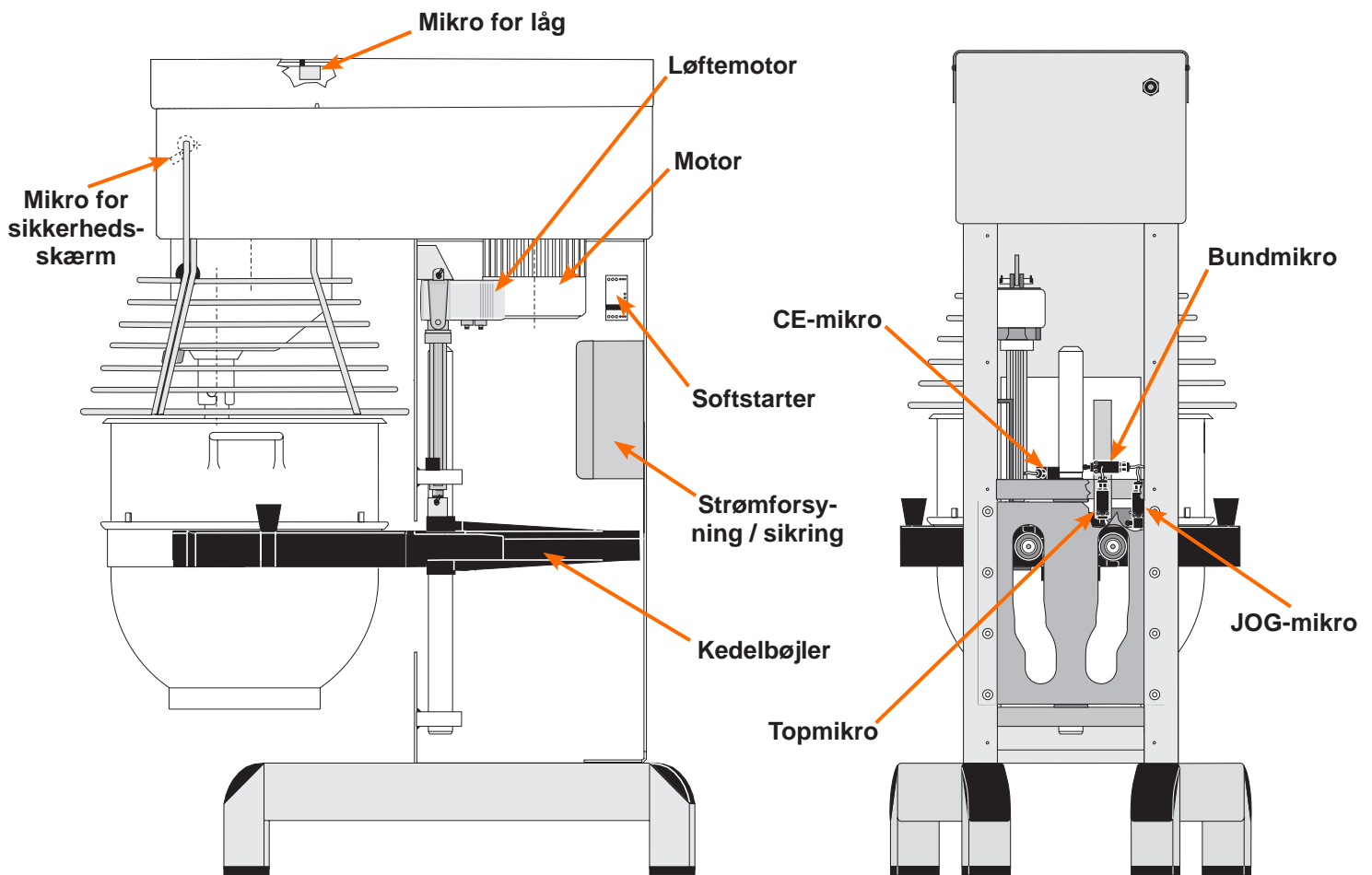
Før maskinen forbindes elektrisk, kontrolleres at den spænding og frekvens, der er påtrykt maskinens maskinskilt, er korrekt i forhold til installationsstedet. Maskinskiltet er placeret øverst på maskinens højre side.

Kontrol af rørehoveds omdrejningsretning:



Løft kedelarmene til normal arbejdsposition og start maskinen uden kedel og værktøjer.

Check rørehovedets omdrejningsretning: rørehovedet skal rotere i samme retning som pilen over rørehovedet angiver, hvis omdrejningsretningen er forkert, ombyttes 2 af tilslutningskablets faseledninger.

MASKINENS OPBYGNING:**MASKINENS MAX. KAPACITET:**

Kapacitet pr. mix	Værktøj	AR200
Æggehvide	Ris	27 L
Flødeskum	Ris	120 L
Mayonnaise *	Ris	160 L
Kryddersmør	Spartel	150 kg
Kartoffelmos *	Spartel / ris	140 kg
Gærdej (50%AR) **	Krog	-
Gærdej (60%AR)	Krog	-
Ciabattadej * (70%AR)	Krog	-
Muffins *	Spartel	120 kg
Lagkagebund	Ris	50 kg
Frikadellefars *	Spartel	150 kg
Glasur	Spartel	140 kg
Doughnut (50%AR)	Krog	-

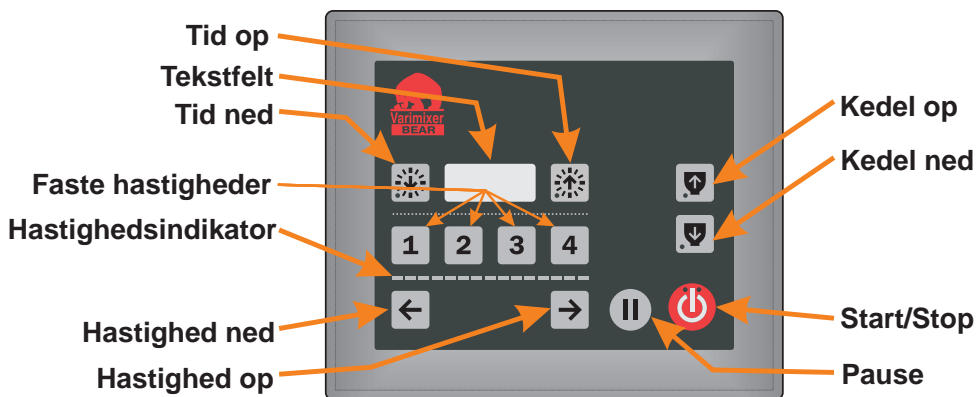
* Skraber anbefales


** Kørsel i lav hastighed anbefales

Lokale variationer i råvarenes beskaffenhed kan influere på vandoptagelse, volumen, bageegenskaber m.m.

VL3 KONTROLPANEL - OVERSIGT OVER FORSKELLIGE DRIFTSSITUATIONER:

På de følgende billeder vises forskellige driftssituationer med tilhørende forklaring:

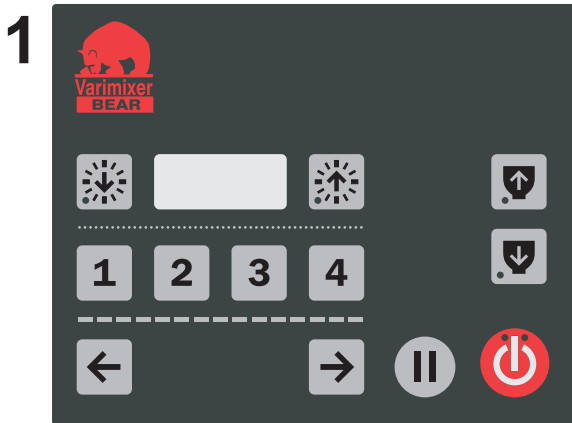


Påvirkes feltet , mens maskinen kører, nulstilles den valgte driftstid og hastigheden sættes til minimum. (Det samme gælder ved tryk på nødstop).

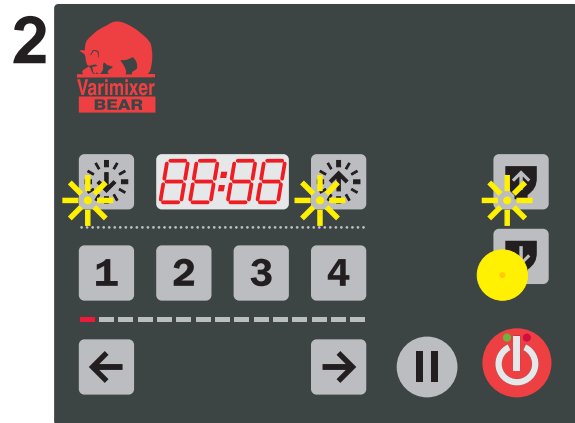
Påvirkning af feltet , beholder de valgte værdier for driftstid og hastighed.





Der kan ændres på driftstid og hastighed, når maskinen kører.

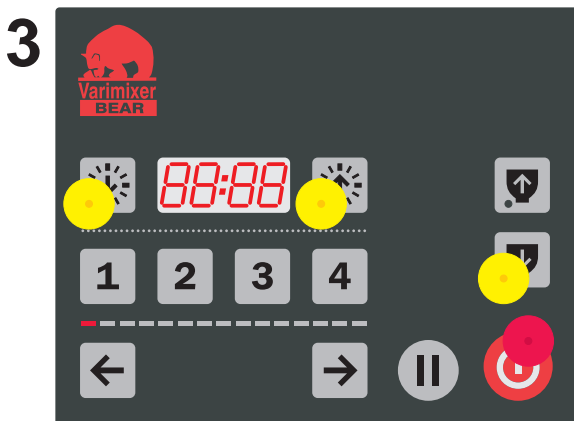
Driftstid kan maksimalt sættes til 60 min. og 30 sec.







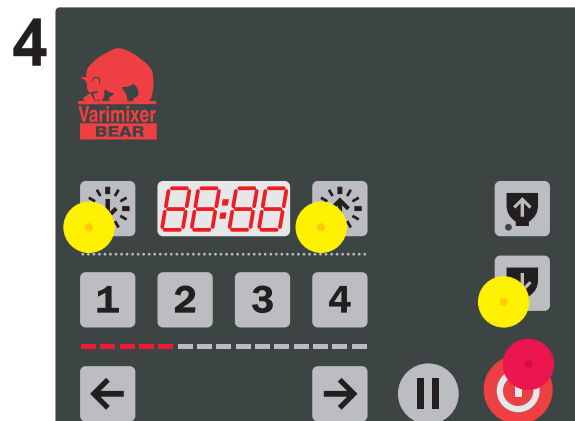
Der er ikke strøm på maskinen eller nødstop er aktiveret - der er intet lys i displayet.





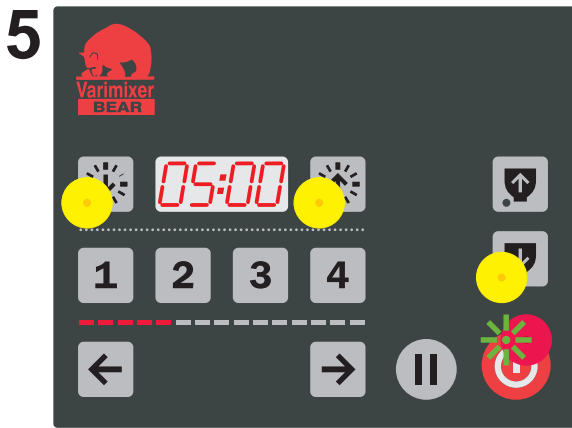
Der er strøm på maskinen og kedlen er ikke i topposition. Kedel kan køres op ved samtidig at påvirke felterne   og  - dioder i felterne blinker! Maskine kan først startes når kedlen er kørt helt op. Kedel kan sænkes ved at påvirke feltet .



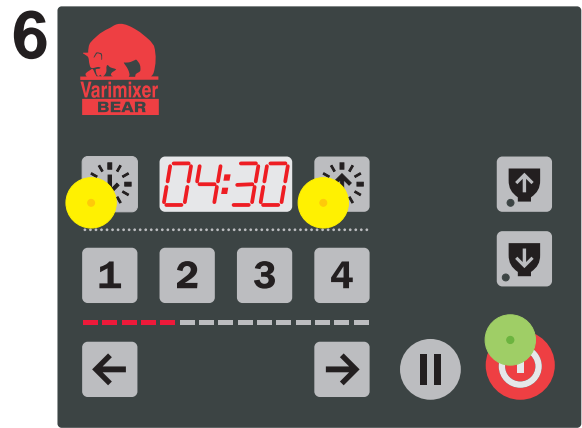
Kedel er i topposition og maskine er klar til at køre ved påvirkning af feltet . Der kan vælges hastighed. Der kan vælges driftstid ved at påvirke felterne  og . Kedel kan sænkes ved at påvirke feltet .



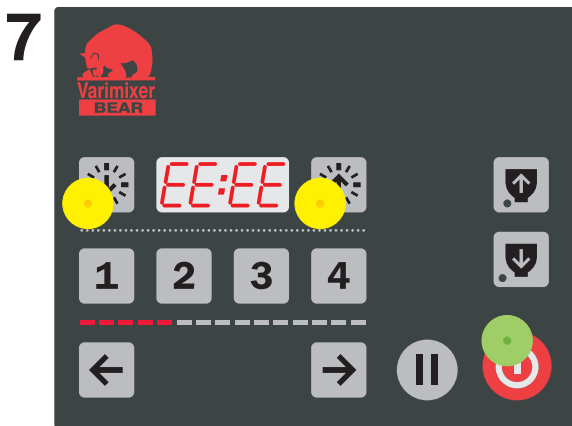
Maskine er klar til at køre ved påvirkning af feltet . Kedel kan sænkes ved at påvirke feltet . Der er valgt en af maskinens faste hastigheder ved at påvirke feltet „2“ kort - fem dioder på hastighedsskalaen lyser.



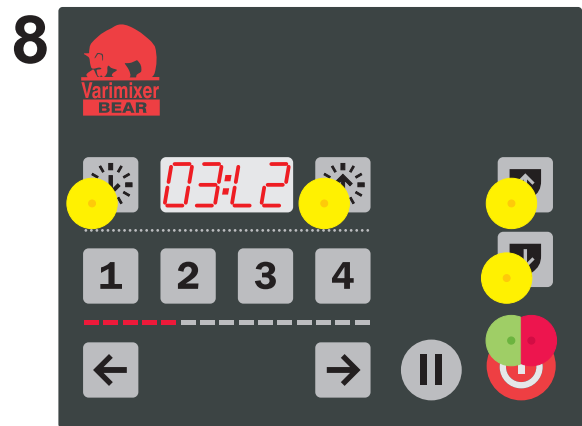
Maskine er klar til at køre ved påvirkning af feltet .
Kedel kan sænkes ved at påvirke feltet .
Hastighed 2 er valgt.
Der er valgt en driftstid ved at påvirke feltet - grøn diode i feltet blinker.



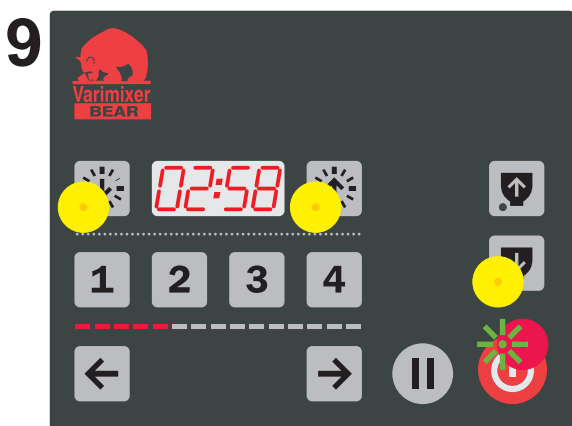
Maskine kører - grøn diode i feltet lyser konstant når den valgte hastighed er nået.
Driftstiden kan ændres ved påvirkning af felterne og .
Maskinen kan stoppes ved at påvirke feltet .
Ved at påvirke feltet kører kedlen automatisk ned når driftstiden er udløbet.



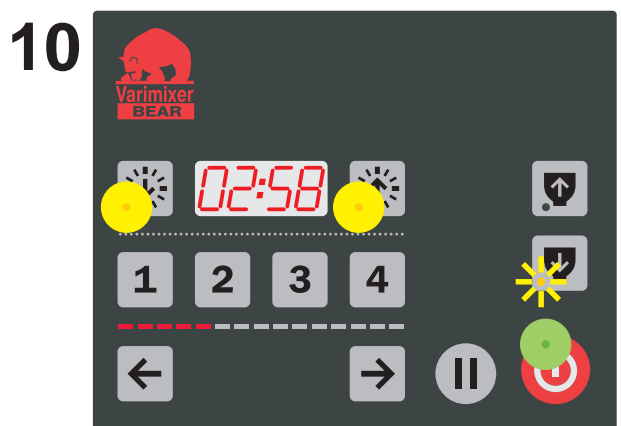
Sikkerhedsskærm er åbnet mens maskinen kører.
Når sikkerhedsskærmen lukkes, og der trykkes på , starter maskinen i laveste hastighed for derefter at køre tilbage til den valgte hastighed.
Maskinen bør aldrig stoppes ved at åbne sikkerhedsskærmen, brug i stedet pauseknappen .



Nødstop er netop frigjort.
Alle indstillinger nulstilles.
Kontrolpanelet går tilbage til startposition, se **billede 2**.
Maskinen bør kun i nødstilfælde stoppes med nødstopknappen, brug i stedet eller pauseknappen .

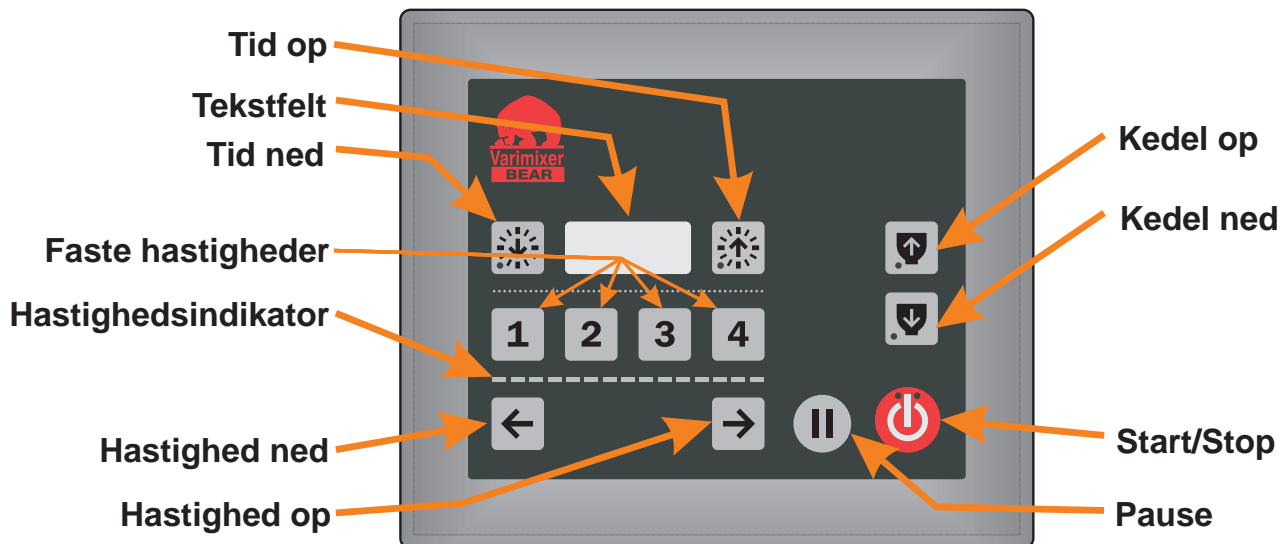


Feltet er påvirket og maskinen står klar.
Tiden kan ændres ved påvirkning af felterne eller .
Kedel kan sænkes ved at påvirke feltet .
Maskinen kan startes ved påvirkning af feltet .



Maskine kører og der er angivet en driftstid.
Der er valgt automatisk sænk af kedel ved endt driftstid - se **billede 6**.
Ved påvirkning af feltet deaktiveres automatisk sænk af kedel - dette sker ikke ved påvirkning af feltet .




BETJENING AF MASKINEN:



Nødstop


Inden maskinen startes:


Det ønskede værktøj monteres i bajonetfatningen. Kedlen anbringes i kedelbøjlerne og sikkerhedsskærmen lukkes.


For at løfte kedlen påvirkes felterne ,  og  **samtidigt**, påvirkningen fortsættes til kedlen er i toposition. Når kedlen er ca. 10 cm fra toposition begynder værktøjet at rotere i lav hastighed. Værktøjets rotation og kedlen stopper automatisk i kedlens toposition.

Den røde diode i feltet  lyser nu for at vise at maskinen er klar til drift.

Start maskinen:

Påvirk felt  for at starte maskinen.

Påvirk felt  for at øge hastigheden.

Påvirk felt  for at reducere hastigheden.

Hastighedsindikatoren under felterne **1** til **4** viser værktøjets omrøringshastighed.

Fire faste hastigheder:

For hurtigt valg af hastighed bruges felterne **1** til **4**.

Felt **1** svarer til laveste hastighed



Felt **2** svarer til ca. 30% af maksimal hastighed



Felt **3** svarer til ca. 60% af maksimal hastighed

Felt **4** svarer til maksimal hastighed


Det er muligt at ændre de faste hastigheder - se afsnittet „Ændring af faste hastigheder“.

Angivelse af driftstid:


Før man starter maskinen, kan man vælge en driftstid for maskinen ved at justere tiden på  og . Påvirkes feltet i længere tid øges/reduceres tiden hurtigere.

Minutter og sekunder vises i tekstfeltet mellem  og .



Automatisk kedelsænk:

Når man har angivet en driftstid og startet maskinen, kan man, ved at påvirke feltet , få kedlen til automatisk at køre ned, når drifttiden er udløbet. Dioden i feltet blinker efter påvirkningen.



Inspektion af ingredienserne under drift:

Ønsker man midlertidigt at stoppe maskinen uden at ændre på driftstid og hastighed, kan man påvirke feltet . Maskinen går ned i hastighed for derefter at stoppe, driftstiden stopper ligeledes.

Man kan nu åbne sikkerhedsskærmen for at kontrollere ingredienserne.

Luk sikkerhedsskærmen og påvirk feltet  og maskinen starter og øger hastigheden til den hastighed, der var valgt inden man trykkede . Driftstiden kører videre når maskinen har nået den valgte hastighed.

Kedelsænk:

Når ingredienserne i kedlen er færdigblandet, stoppes maskinen ved at påvirke feltet . Kedlen sænkes ved at påvirke feltet . Når kedlen har nået bundposition kan sikkerhedsskærmen åbnes.

JOG-FUNKTION:



Maskinen har som standard JOG-funktion. Inden kedlen når sin topposition, begynder værktøjet at rotere for at grave sig ned i ingredienserne. Af sikkerhedsmæssige grunde kræver kedelløft derfor tohåndsbetjening af maskinen.

OVERBELASTNING:



Maskinen må ikke overbelastes. Seje og tunge deje kan nedsætte maskinens ydelse med 75%. Ydelsen nedsættes yderligere, hvis røreværktøjets hastighed sættes op over det anbefalede, eller der benyttes forkert røreværktøj. Større klumper fedtstof eller nedkølede ingredienser skal findeles før de lægges i kedlen.

Længere tids overbelastning vil få maskinens termorelæ til at afbryde maskinen. Følg beskrivelsen under „procedure ved overbelastning“

PROCEDURE VED OVERBELASTNING:

- Tryk på nødstop
- Åben sikkerhedsskærmen
- Tøm kedlen for indhold
- Luk sikkerhedsskærmen og frigør nødstoppet



ANVISNINGER FOR STOP AF MASKINE:

- Maskinen bør kun stoppes ved tryk på nødstopknappen, når der er tale om en nødsituation.
- Maskinen bør aldrig stoppes ved at åbne sikkerhedsskærmen.



Brug altid START/STOP,  eller pause, .

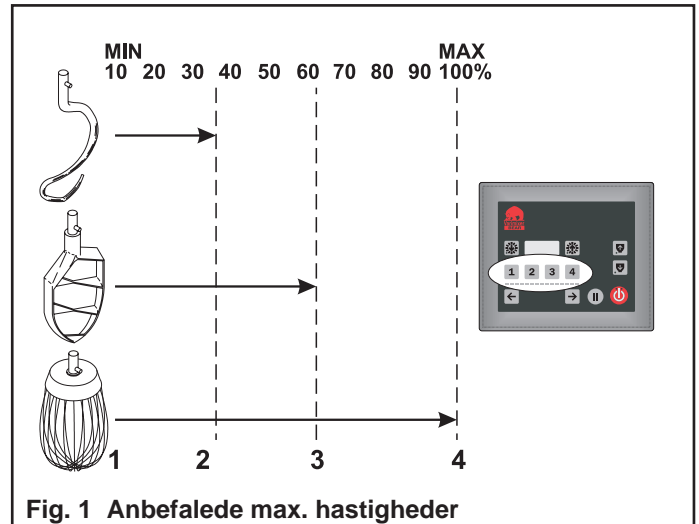
ÆNDRING AF DE FASTE HASTIGHEDER:

For felterne **2** og **3** er det muligt at ændre hastigheden for fremtidige arbejdsopgaver. Påvirk feltet  eller  for at justere hastigheden op eller ned.

Ønsker man at gemme den justerede hastighed påvirkes feltet **2** eller **3** i min. 5 sekunder indtil dioden i hastighedsindikatoren kvitterer med at blinke.

Den justerede hastighed er nu gemt i hukommelsen.

ANBEFALEDE MAX. HASTIGHEDER:



Kedelbøjlerne kan bevæge sig lidt ved maximal belastning (dejkørsel), dette er bevidst fra konstruktørens side.

KORREKT BRUG AF VÆRKTØJER:

Anbefalede anvendelsesområder for værktøj:

Piskeris	Spartel	Krog
Fløde	Kagedej	Brøddej
Æggehvider	Smørcreme	Rugbrød
Mayonnaise	Pandekagedej	eller lignende
eller lignende	Kødfars	
	eller lignende	

Piskeris bør ikke slås mod hårde genstande, som f.eks. kedelkanten. Denne behandling vil forkorte værktøjets levetid grundet tiltagende deformation.



*Til fremstilling af kartoffelmos, anvendes det specielle røreris, **ikke piskeriset**.*

RENGØRING:

Maskinen bør rengøres daglig eller efter brug. Afvaskning bør foretages med en blød børste og rent vand. Sulfonerede sæber skal anvendes med forsigtighed, da de ødelægger maskinens smøremidler.



*Der må **aldrig** anvendes højtryksspuler ved rengøring af maskine.*

Kedler og røreværktøjer af aluminium må ikke afvaskes med stærkt alkaliske midler (pH ikke større end 9.0).

Sæbeleverandørerne kan være behjælpelig med at anbefale den rette type sæbe.

VEDLIGEHOLD OG SMØRING:

Det trinløse gear smøres regelmæssigt, svarende til et smøringsinterval på ca. 60 timers kørsel med maskinen.

Smøring af gear:

OBS. Specielt fedt !!

(Hertil bruges fedtsprøjten som leveres med maskinen.) Start maskinen og sæt hastigheden op til ca. 50%. Stop maskinen, og åben låget i toppen af maskinen. Øverst på hver af de to remskivesæts aksler findes en smørenippel (**fig.2 pkt.1**). Pres fedt gennem smøreniplerne indtil fedtsprøjten føles hård at trykke på, eller til der presses fedt ud mellem akslen og remskiverne.



Maskinen må ikke startes før skruerne, der fastholder låget, er isat.

Start maskinen og kør tilbage til lav hastighed.

Stop maskinen og fyld fedtsprøjten op med ny fedt, så den er klar til brug ved næste smøring.

Smøring af øvrige bevægelige dele:

Kedelbøjlernes aksel smøres med olie. Smøringen foretages ved at aftage maskinens bagbeklædning og, med oliekanne, smøre de markerede steder (**fig.2 pkt.2**).

FEDTTYPER:

Til remskivesættens aksler: **Castrol LMX**.

Ved reparation af rørehoved: Tandhjul og tandkrans smøres med **Castrol Molub Alloy 936SF Heavy** eller **Castrol Grippa 355**, nålelejerne i rørehovedet må ikke smøres med denne fedttype. Der må ikke anvendes andre fedttyper end den her angivne.

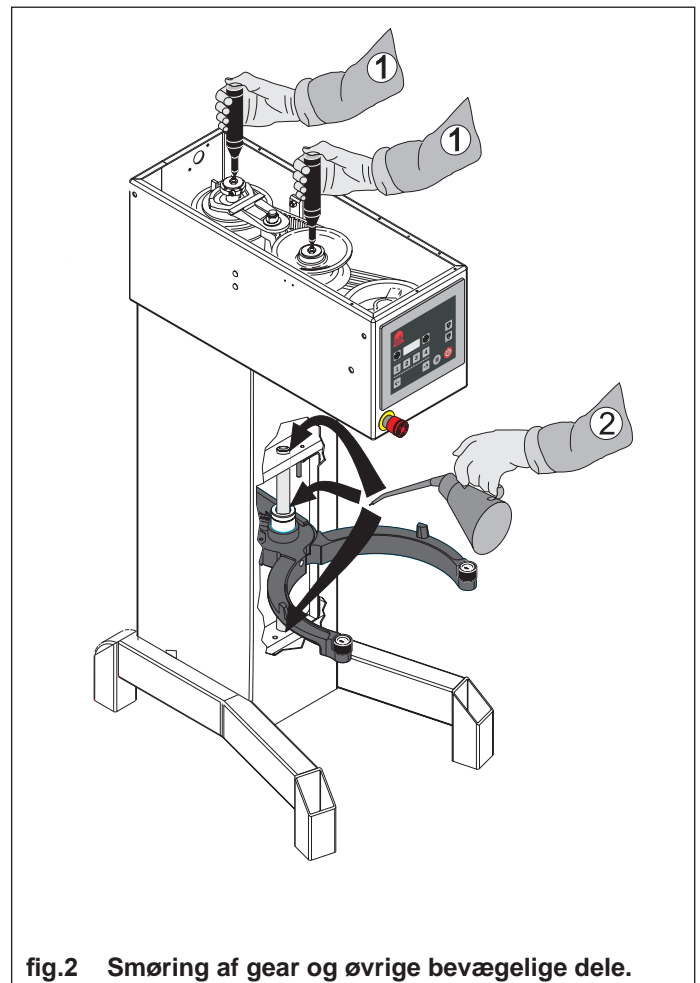


fig.2 Smøring af gear og øvrige bevægelige dele.

OBS:

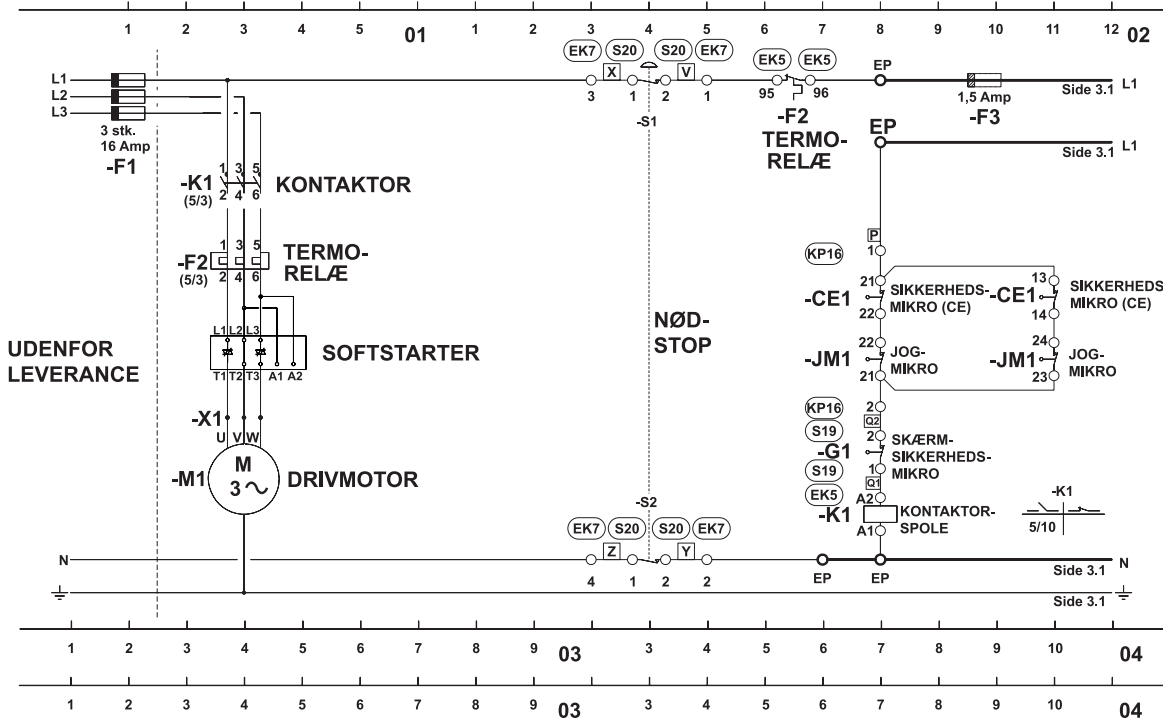
Maskinen skal forbindes elektrisk via en stikprop. Stikproppen skal være dimensioneret til min. 16A, 230/400V~, IP44.

Ved tilslutning:

- 1 fase med 0 + jord anvendes 3 polet stik
- 2 faser + jord anvendes 3 polet stik
- 3 faser + jord anvendes 4 polet stik
- 3 faser med 0 + jord anvendes 5 polet stik

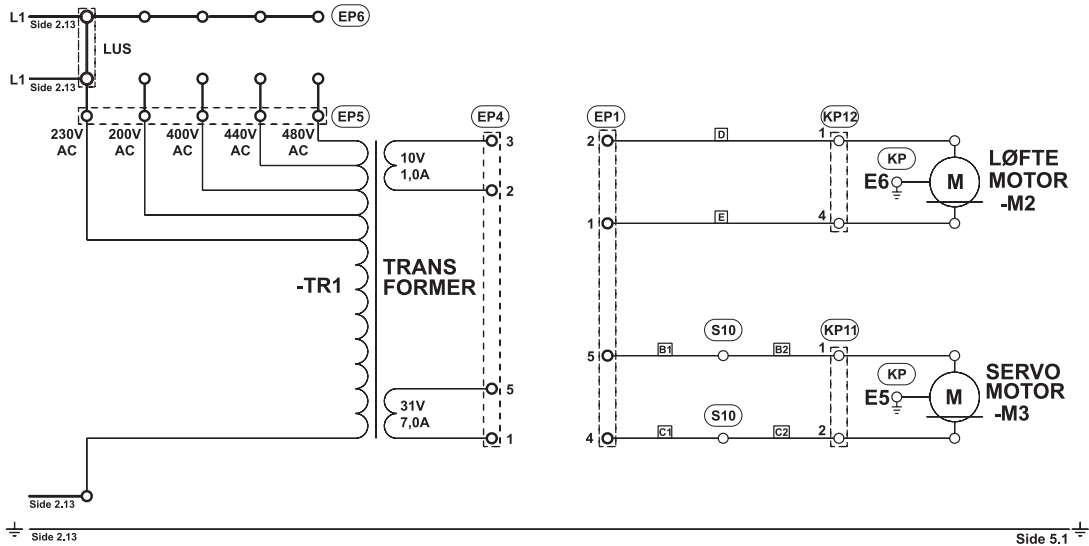
ELEKTRISKE DIAGRAMMER:

A



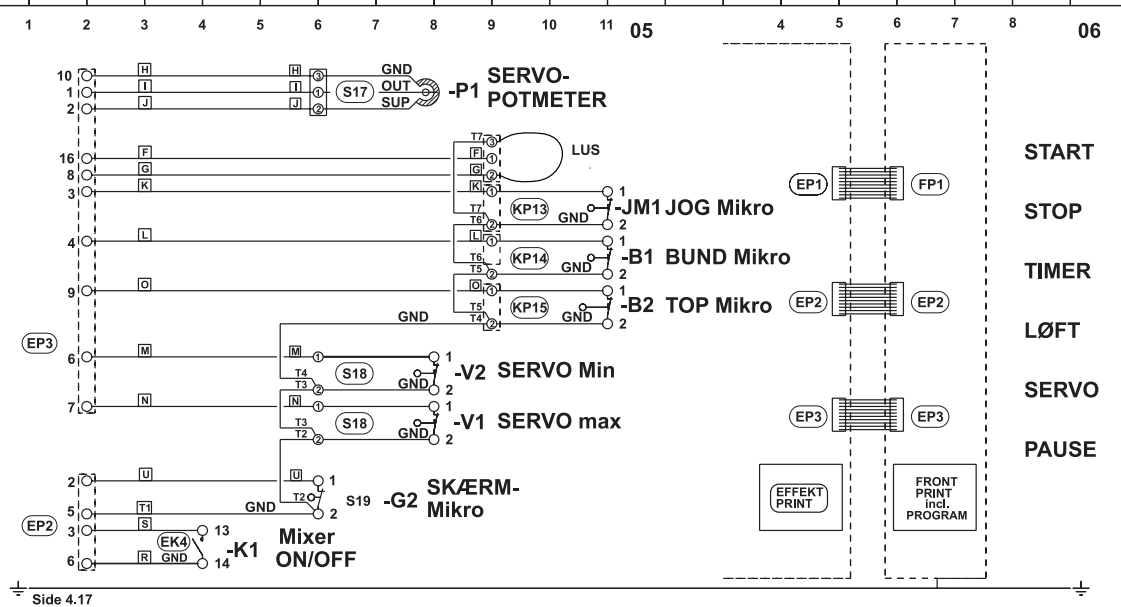
B

B



C

C



D

UDSKIFTNING AF FRONTANEL:

Åbn maskinens låg, ved at udtage de to forreste skruer, der fastholder låget.

Løsn de to skruer i låget til printkassen og tag låget af.

De tre fladkabler - på „**Billede A**“ mærket I, II og III, løftes af stikkene på printet.

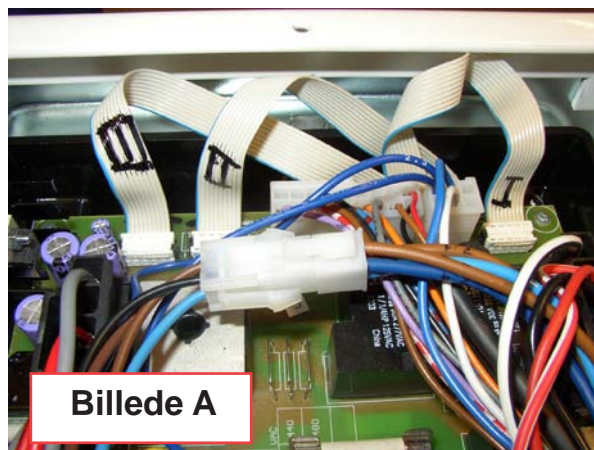
Hele printkassen kan nu løsnes fra frontpanelets bagbeklædning. Der gribes med begge hænder på siderne af printkassen og med tommelfingerne trykkes der ind forrest på kassen - se de røde pile, „**Billede B**“. Kassen kan nu løftes fri af frontpanelets bagbeklædning og placeres f.eks. ovenpå remskivesættet.

Afmonter de fire møtrikker, som holder selve frontpanelet på plads se „**Billede C**“ - pas på ikke at tabe panelet.

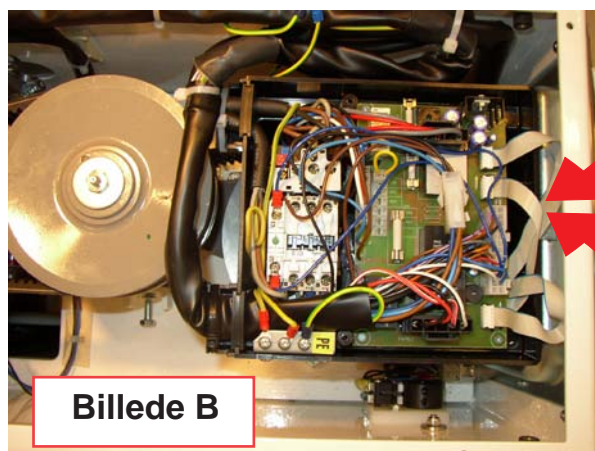
Frontpanelet kan nu fjernes fra maskinen.

Det nye frontpanel monteres ved at følge ovenstående forklaring bagfra - husk at sætte de tre fladkabler på de rigtige stik.

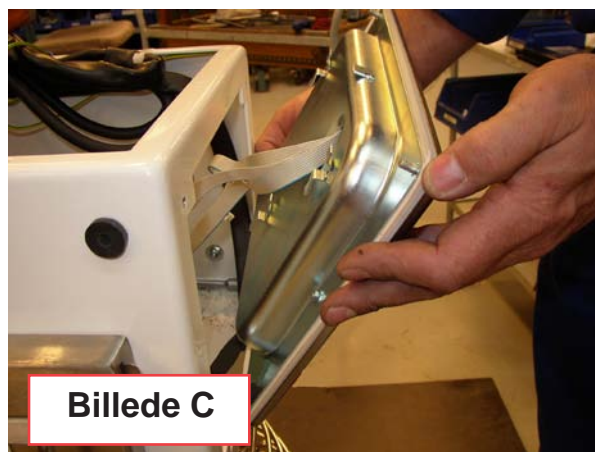
Følg instruktionen „**Kalibrering af frontpanel**“.



Billede A



Billede B



Billede C

KALIBRERING AF FRONTANEL:

Kedlen placeres i kedelbøjlerne og hæves til topposition.

Aktiver nødstopet for at afbryde strømmen til maskinen.

Frigør nødstopet for at tilslutte strømmen til maskinen.

Inden for 3 sekunder påvirkes feltet  og  samtidigt.

Tekstfeltet viser nu **CO:0E**

Felterne **1**, **2**, **3** og **4** påvirkes.

Tekstfelt vil nu vise **AO:31**

Felterne  og  påvirkes samtidigt.

Maskinen kalibrerer automatisk frontpanelet.

5E:00 vises i tekstfelt for kalibrering af minimum hastighed.

5E:04 vises i tekstfelt for kalibrering af maksimum hastighed.

5E:14 vises i tekstfelt for endt kalibrering.

Efter 3 sek. afsluttes sekvensen automatisk.

Afbryd strømmen til maskinen, evt. ved at aktivere nødstopet.

Maskinen er klar til drift.

FEJLLISTE: Ved andre fejl, kontakt leverandøren**LØSNINGSMULIGHED:**

Der kommer klaprende lyde fra maskinens lukkede del.

Justering af bredkilerem

maskinen begynder at "strejke" ved æltning af dej, som normalt ikke volder problemer.

Justering af bredkilerem

Maskinen skifter hastighed af sig selv.

Justering af bredkilerem

Minimum- og maximum hastighed ændrer sig.

Justering af hastighed

Kedel sidder for stramt eller for løst.

Justering af kedelfastspænding

Værktøj slår mod siderne af kedel.

Justering af kedelcentrering

Værktøj slår mod bunden af kedel.

Justering af kedelhøjde.



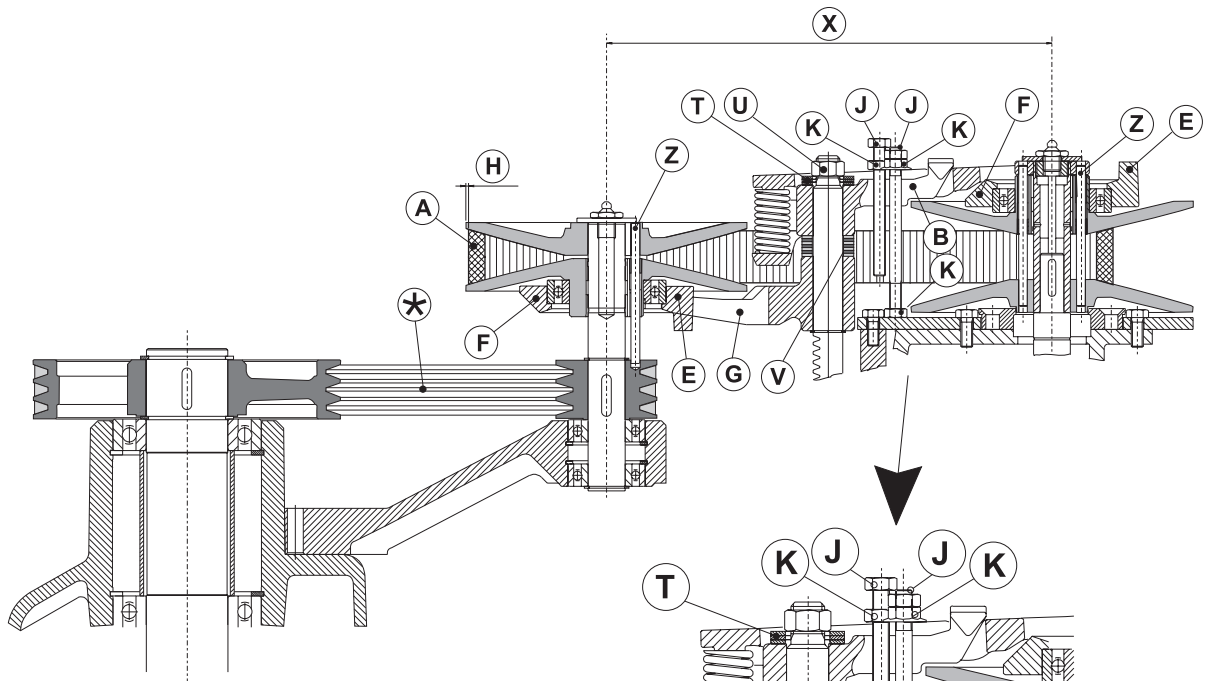
Før en eventuel reparation eller justering, skal spændingen til maskinen afbrydes ved at demontere tilslutningskablet fra tilslutningsstedet.

JUSTERING AF BREDKILEREM:

Afstanden (X) er kun retningsgivende, da den er afhængig af bredkileremmens tolerance.

1. Start med at stramme kileremmen (*).
2. Bredkileremmen (A) strammes ved at flytte 1 eller 2 skiver fra (V) til (T).
3. Start maskinen og lad den køre, når møtrikken (U) spændes. Den må ikke spændes for hårdt.

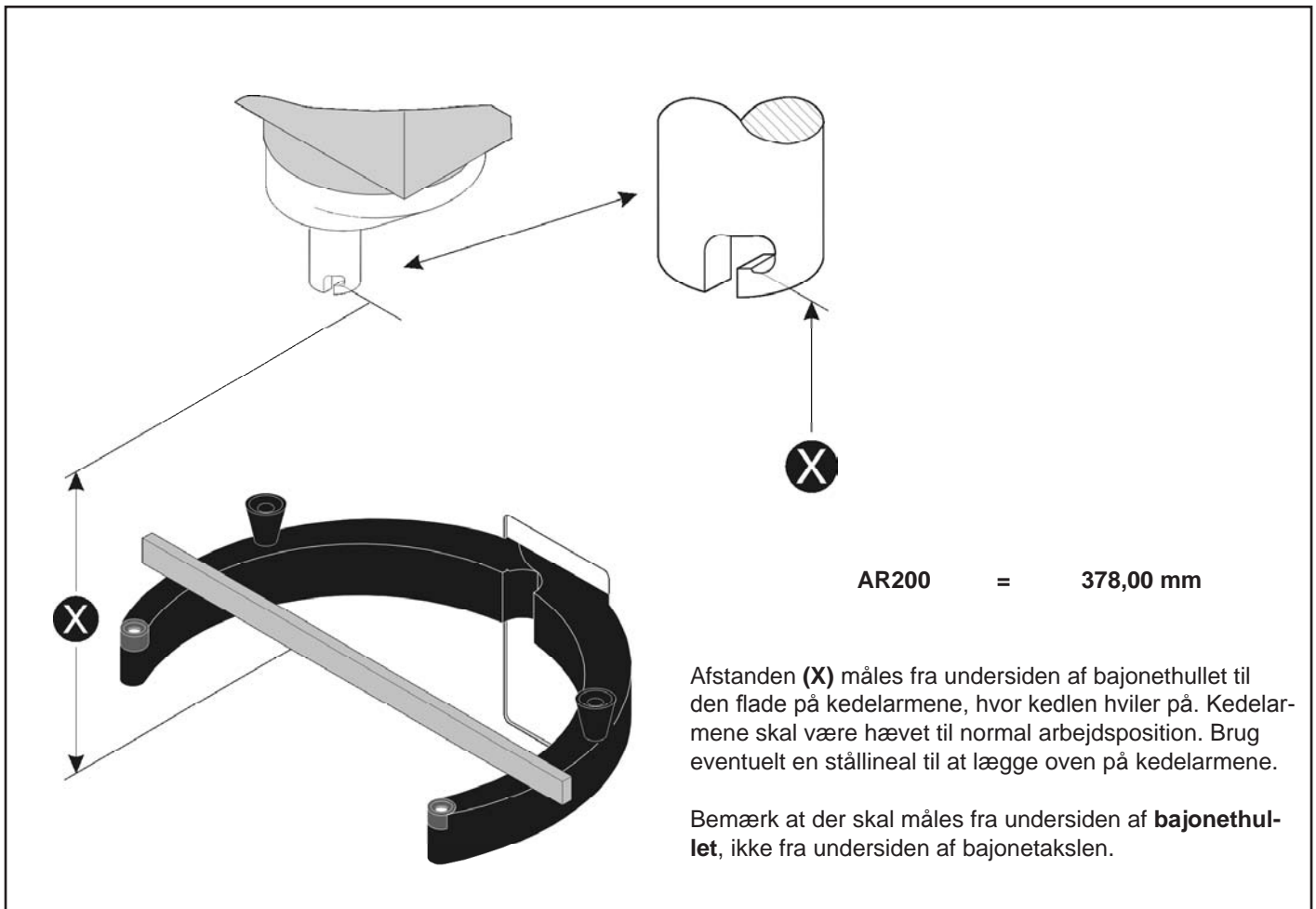
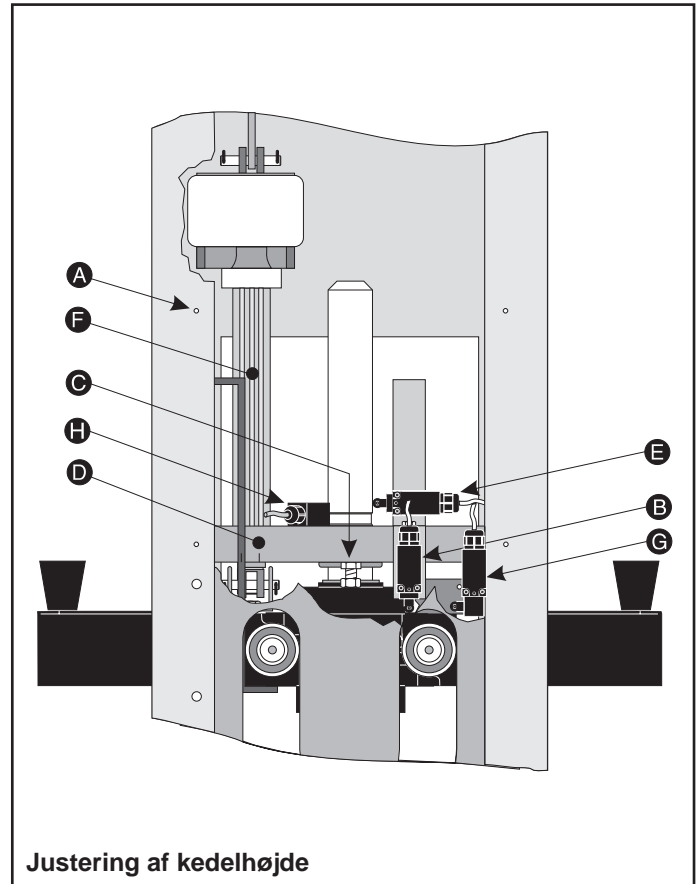
4. Tappen (E) på gearskifteringen (F) skal på forreste remskivesæt placeres inden i gearskiftegafflen (G), og på bageste remskivesæt placeres udenfor gaffel for remstrammer (B), (begge skal vende bagud).
5. Tolerancer i transmissionen kan forårsage, at bredkileremmen (A) rammer remskivesættens stifter (Z), når hastigheden er opjusteret. I disse tilfælde skal afstanden (X) mindskes.
6. Følg herefter afsnittet: "Justering af hastighed".



(x): AR200 = 305 mm +/- 3 mm

JUSTERING AF KEDELHØJDE:

- Udtag skruerne (A) fra mixerens bagplade, og fjern bagpladen.
- **Kedlens topposition** kan justeres med microswitch (B) og stopskruer (C).
- Justeringen skal foretages således, at microswitchen aktiveres **før** stopskruen rammer stoppet (D). Foretag justeringen med tom kedel.
- **Kedlens bundstilling** bestemmes af microswitch (E).
- Har løftmotoren (F) været udskiftet, skal det kontrolleres, at løftmotoren ikke når sine yderstillinger ved henholdsvis løftet og sænket kedel.
- Microswitch (G) aktiverer mixerens specielle "JOG" funktion når kedlen er ca. halvt oppe. Se side 4.
- Microswitch (H) sidder i et specielt sikkerhedskredsløb, der afbryder mixerens startfunktion når kedlen sænkes.

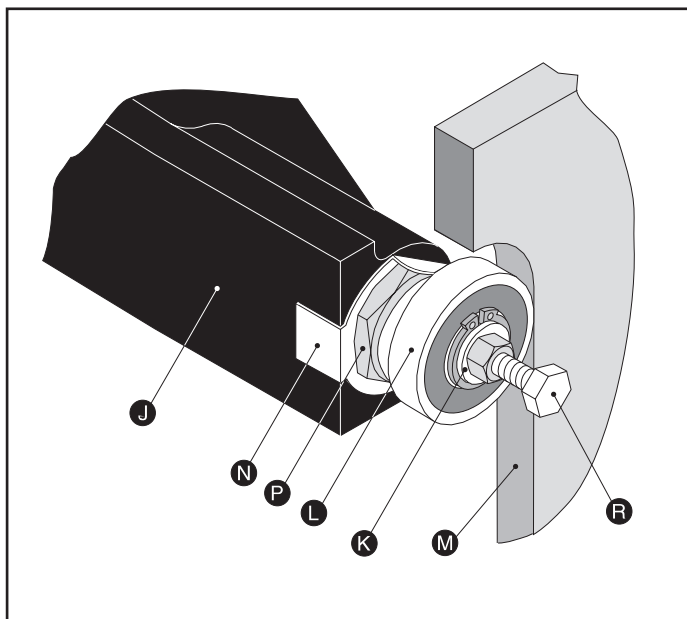


JUSTERING AF KEDELFASTSPÆNDING OG CENTRERING:

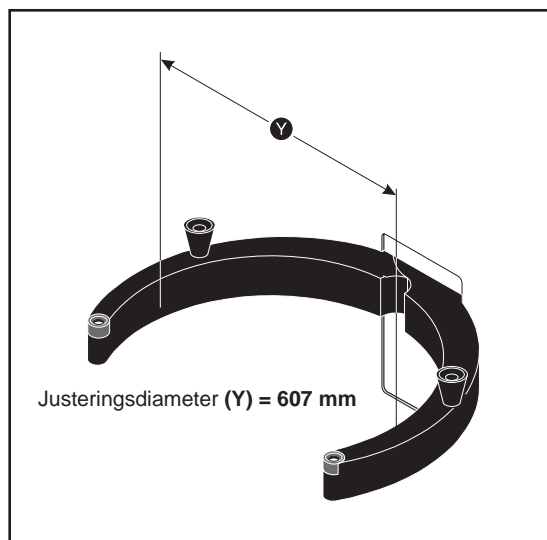
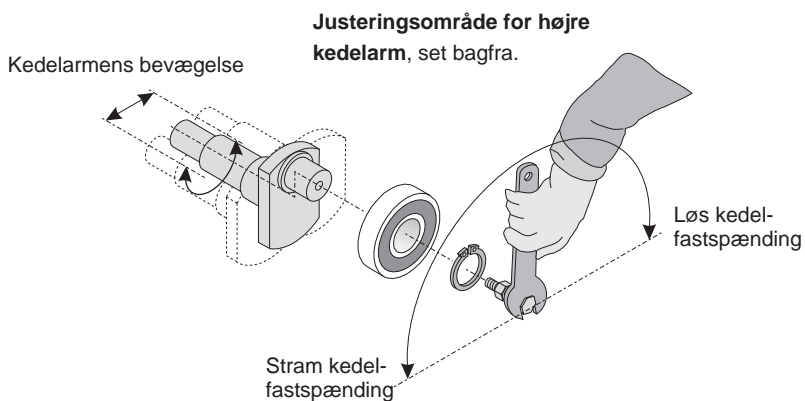
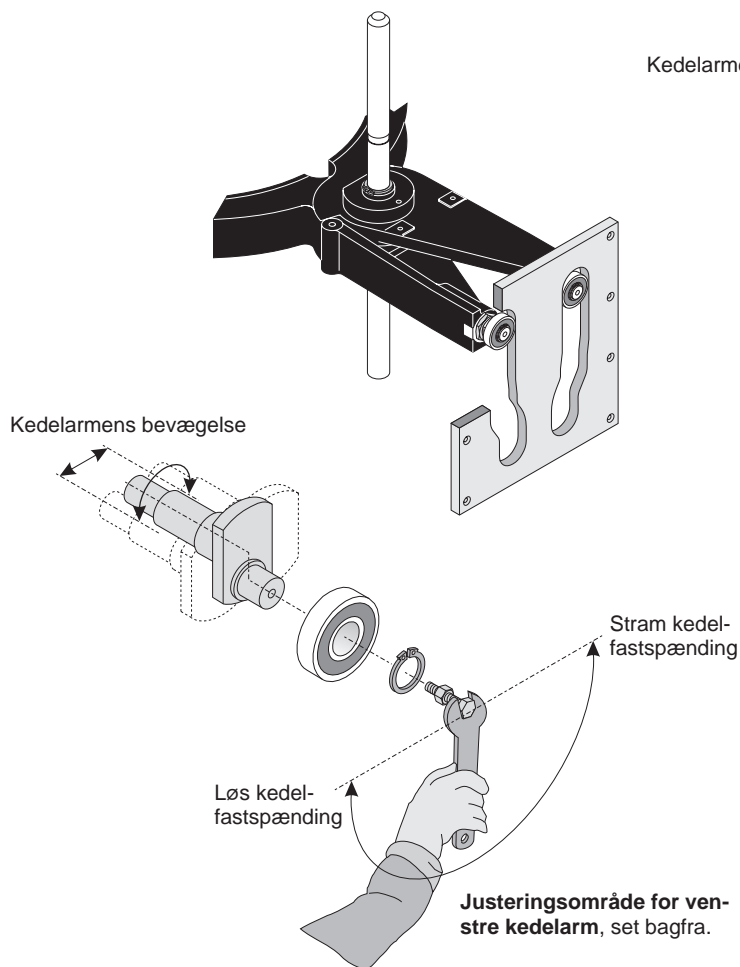
I den bageste del af kedelarmene (**J**) er der monteret en aksel med en ekscentrisk tap (**K**), hvorpå kuglelejet er monteret. Ved at dreje den ekscentriske tap, kan kedelarmene åbnes og lukkes, således at kedelfastspænding og centrering af kedel kan justeres. Man skal være opmærksom på, at akslen er monteret i kedelarmen med gevind, så når den ekscentriske tap drejes, drejes hele akslen ud og ind i kedelarmene. Ved udskiftning af hele akslen, skal man først finde det rigtige udgangspunkt for justeringen. Kuglelejet (**L**) skal være midt i styrepladen (**M**), således at hele kuglelejts bredde ligger an mod styrepladen, og samtidig skal man være opmærksom på, at den ekscentriske tap ikke kan ramme imod bagpladen når justeringen er færdig.

For at modvirke at den ekscentriske aksel selv kan dreje sig løs når mixeren arbejder, skal den ekscentriske aksel være selvspændende. For at opnå denne effekt, skal nedenstående tegninger følges, hvor justeringsområdet for henholdsvis venstre og højre kedelarm er vist.

Start med at finde kedelcentreringen, f.eks. ved at montere kedel og spartel i mixeren, og dreje spartlen rundt med hånden, og måle afstanden fra spartlen til kedelkanten.

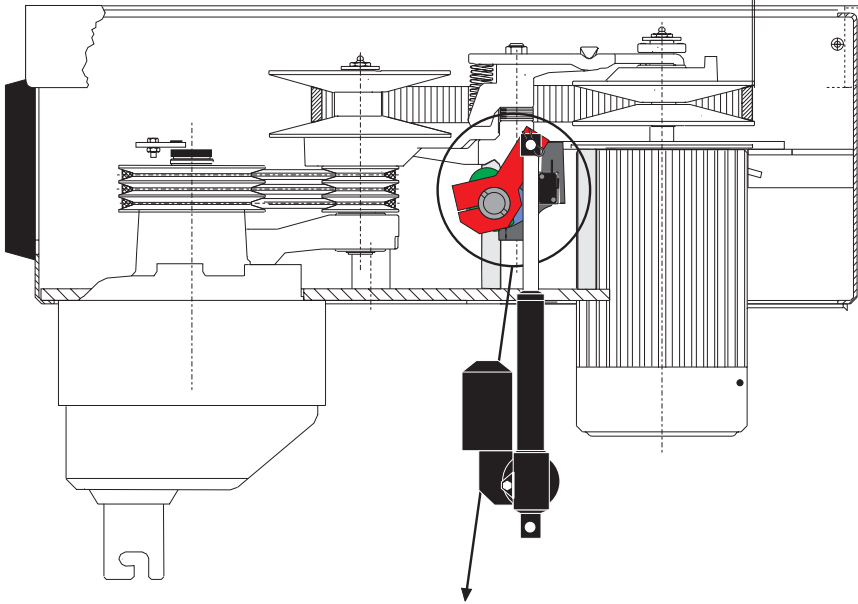


- Ved justering af kedelfastspænding og centrering, skal kedelarmene være løftet til arbejdsposition. Ved udskiftning af aksel med ekscentrisk tap (**K**), skal kedelarmene være sænket.
- Start med at åbne låseblinket (**N**).
- Akselkontramøtrikken (**P**) løsnes. Brug nøglevidde **46**.
- Skru en **M8** bolt med kontramøtrik (**R**) ind i begge de ekscentriske tappe (**K**), og stram kontramøtrikkerne. Har akslen med den ekscentriske tap sat sig fast i kedelarmen, kan den løsnes med en nøgle med nøglevidden **36**.
- Ved at dreje de ekscentriske tappe kan kedelfastspænding og centrering justeres.
- **Husk at benytte det rigtige justeringsområde for højre og venstre kedelarm.** Tegningerne viser justeringsområdet for begge kedelarme.
- Når justeringen er korrekt spændes akselkontramøtrikkerne (**P**). Hold igen på boltene (**R**), mens akselkontramøtrikken spændes.
- Låseblinket (**N**) bankes på plads.
- Bolt og kontramøtrik (**R**) fjernes.



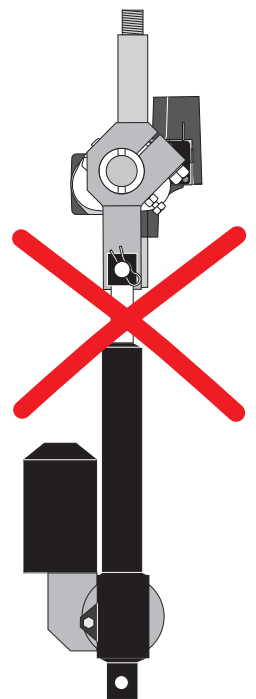
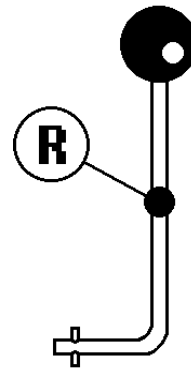
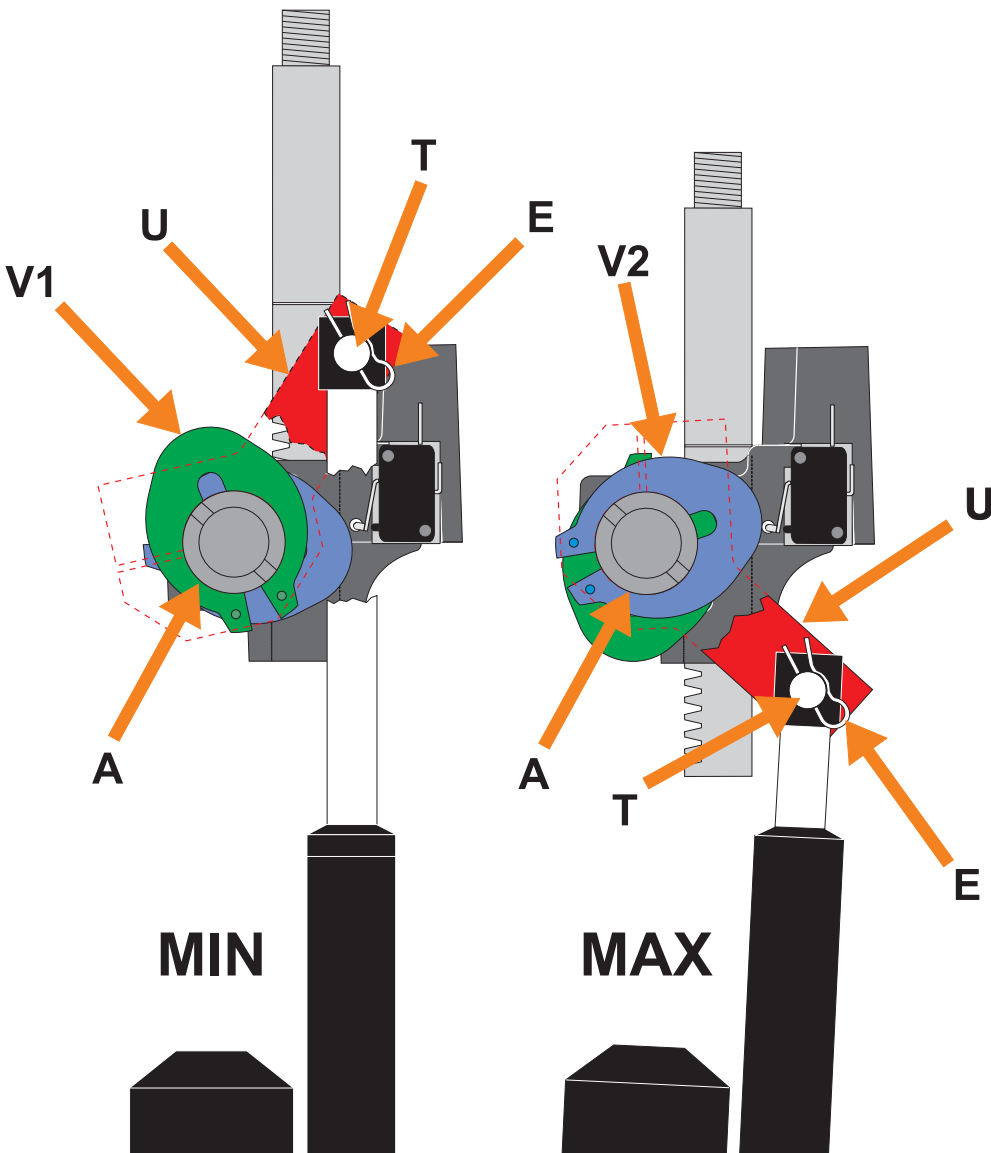
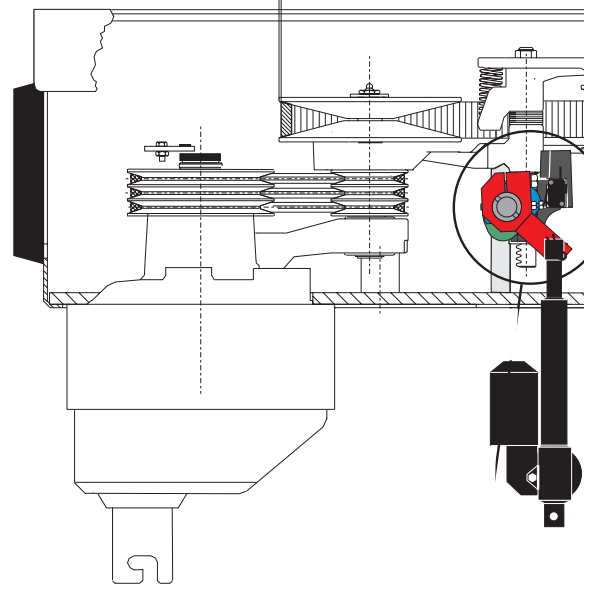
MIN

A



MAX

B



JUSTERING AF HASTIGHED (KAMSKIVER FOR LAV OG HØJ HASTIGHED):

Inden der foretages nogen justeringer sikres det, at maskinen er sat til laveste hastighed, at kedlen er i **øverste** position, og at sikkerhedsskærmen er lukket.

Afbryd strømmen til maskinen, evt. ved at aktivere nødstopet. Afmonter maskinens låg.

Afmonter servomotorbeslag for hastighedsregulering: Armen **(U)** løsnes fra servomotoren ved at fjerne splitten **(E)** og stiften **(T)**. Armen **(U)** må ikke løsnes fra akslen **(V)**.

Fjern dækslet på højre side af maskinen og placer håndtaget for manuel hastighedsregulering **(R)** på akslen **(A)**, således at det peger opad og fremad.


Frigør nødstopet og start maskinen.

Inden for 3 sekunder påvirkes felterne  og  samtidigt.


Tekstfelt vil nu vise **CO:DE**

Felterne **1**, **2**, **3** og **4** påvirkes i rækkefølge.


Tekstfelt vil nu vise **AO:31**

Maskinen startes ved at påvirke feltet 


Håndtag for manuel justering af hastighed drejes til minimumhastighed. Afstand **(A)** skal være ca. 3 mm.

Maskine standses ved at påvirke feltet 


Kamskive for minimum hastighed justeres så lydssignal netop høres.

Maskinen startes ved at påvirke feltet 

Håndtag for manuel justering af hastighed drejes til maksimum hastighed. Afstand **(B)** skal være ca. 1 mm.

Maskine standses ved at påvirke feltet 

Kamskive for maksimum hastighed justeres så lydssignal netop høres.

Maskine startes ved at påvirke feltet 

Håndtag for manuel justering af hastighed drejes til minimumhastighed.

Kamskiver for minimum og maksimum hastighed er nu justeret.

<u>Indhold af CE Overensstemmelseserklæring,</u> (Maskindirektivet, 2006/42/EC, Bilag II, del A)	DK
<u>Contents of the EC Declaration of conformity for machinery,</u> (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II., sub. A)	GB
<u>Inhalt der EG-Konformitätserklärung für Maschinen,</u> (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II, sub A)	DE
<u>Contenu de la Déclaration CE de conformité d'une machine,</u> (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe II.A)	FR
<u>Inhoud van de EG-verklaring van overeenstemming voor machines,</u> (Richtlijn 2006/42/EC, Bijlage II, onder A)	NL
<u>Contenido de la declaración "CE" de conformidad sobre máquinas,</u> (Directiva 2006/42/EC, Anexo II, sub A)	ES

Fabrikant; Manufacturer; Hersteller; Fabricant; Fabrikant; Fabricante: A/S Wodschow & Co.
 Adresse; Address; Adresse; Adresse; Adres; Dirección: Industrisvinget 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Navn og adresse på den person, som er bemyndiget til at udarbejde teknisk dossier:
 Name and address of the person authorised to compile the technical file
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen
 Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique
 naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen
 nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico

Navn; Name; Name; Nom; Naam; Nombre: Kim Jensen
 Adresse; Address; Adresse; Adresse; Adres; Dirección: Industrisvinget 6, DK-2605 Brøndby, Denmark
 Sted, dato; Place, date; Ort, Datum; Lieu, date ; Plaats, datum ; Place, Fecha: Brøndby, 15-12-2009

Erklærer hermed at denne røremaskine
 Herewith we declare that this planetary mixer
 Erklärt hiermit, dass diese Rührmaschine
 Déclare que le batteur-mélangeur ci-dessous
 Verklaart hiermede dat Menger
 Declaramos que el producto batidora

- er i overensstemmelse med relevante bestemmelser i Maskindirektivet (Direktiv 2006/42/EC)
 is in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directive (2006/42/EC)
 konform ist mit den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (Direktiv 2006/42/EG)
 Satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive Machines (2006/42/CE)
 voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn (Richtlijn 2006/42/EC)
 corresponde a las exigencias básicas de la Directiva sobre Máquinas (Directiva 2006/42/EC)
- er i overensstemmelse med følgende andre CE-direktiver
 is in conformity with the provisions of the following other EC-Directives
 konform ist mit den Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien
 Est conforme aux dispositions des Directives Européennes suivantes
 voldoet aan de bepalingen van de volgende andere EG-richtlijnen
 está en conformidad con las exigencias de las siguientes directivas de la CE

2004/108/EC

Endvidere erklæres det
 And furthermore, we declare that
 Und dass
 Et déclare par ailleurs que
 En dat
 Además declaramos que

- at de følgende (dele af) harmoniserede standarder, er blevet anvendt
 the following (parts/clauses of) European harmonised standards have been used
 folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten
 Les (parties/articles des) normes européennes harmonisées suivantes ont été utilisées
 de volgende (onderdelen/bepalingen van) geharmoniseerde normen/nationale normen zijn toegepast
 las siguientes normas armonizadas y normas nacionales (o partes de ellas) fueron aplicadas

EN454:2000 ; EN60204-1:2006; EN12100-1:2005

EN12100-2:2005; EN61000-6-1:2007; EN61000-6-3:2007

Innehåll i EG-försäkran om maskinens överensstämmelse, (Maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga 2, A)
Contenuto della dichiarazione CE di conformità per macchine, (Direttiva 2006/42/CE, Allegato II, parte A)
Sisukord EÜ masina vastavusdeklaratsioon, (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa II, punkt A)
Treść Deklaracja zgodności WE dla maszyn (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, pkt A)
Sisältö EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus koneesta (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II A)

SE
IT
EE
PL
FI

Tillverkare; Fabbricante; Tootja; Producent; Valmistaja:

A/S Wodschow & Co.

Adress; Indirizzo; Aadress; Adres; Osoite:

Industrisvinget 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Namn och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico

Tehnilise kausta volitatud koostaja nimi ja aadress

Imię i nazwisko oraz adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej

Henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston

Namn; Nome e cognome; Nimi; Imię i nazwisko; Nimi:

Kim Jensen

Adress; Indirizzo; Aadress; Adres; Osoite:

Industrisvinget 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Ort och datum; Luogo e data; Koht, kuupäev; Miejsce, data; Paikka, aika:

Brøndby, 15-12-2009

Försäkrar härmed att denna blandningsmaskin

Con la presente si dichiara che questo mixer planetaria

Deklarerime käesolevaga, et Planetaarmikseri

Niniejszym oświadczamy, że mikser planetarny

vakuuttaa, että tämä mikseri tyyppi

- överensstämmer med tillämpliga bestämmelser i maskindirektivet (2006/42/EG) is è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (Direttiva 2006/42/CE) vastab kehtivatele masinadirektiivi (2006/42/EÜ) nõuetele spełnia wymagania odpowiednich przepisów dyrektywy maszynowej (2006/42/WE) on konedirektiivin (2006/42/EY) asiaankuuluvien säännösten mukainen
- överensstämmer med bestämmelser i följande andra EG-direktiv è conforme alle disposizioni delle seguenti altre direttive CE vastab järgmiste EÜ direktiivide nõuetele spełnia wymagania przepisów innych dyrektyw WE on seuraavien muiden EY-direktiivien säännösten mukainen

2004/108/EC

Vi försäkrar dessutom att
e che

Lisaks ülaltoodule deklareerime, et

Ponadto oświadczamy, że

ja lisäksi vakuuttaa, että

- följande (delar/paragrafer av) europeiska harmoniserade standarder har använts sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate kasutatud on järgmisi Euroopa harmoniseeritud standardeid (või nende osi/nõudeid) zastosowano następujące części/klauzule zharmonizowanych norm europejskich seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaistettuja standardeja (tai niiden osia/kohtia) on sovellettu

EN454:2000 ; EN60204-1:2006; EN12100-1:2005

EN12100-2:2005; EN61000-6-1:2007; EN61000-6-3:2007

A/S WODSCHOW & CO.

Industrisvinget 6
DK-2605 Brøndby
Denmark

Phone: 43 44 22 88
Telefax: 43 43 12 80
www.bearvarimixer.com